

Ubicación	Imbabura, comunidad La Florida
Entrevistada	B - Mujer, 35 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistador	A - Elvis Túquerres
Transcripción	Elvis Túquerres
Fecha	2011
Edición	Isis Zambrano

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

B [...] Nací en la comunidad La Florida de la parroquia La Esperanza. Mi madre es indígena del pueblo Karanki y mi padre había sido indígena del pueblo Otavalo de la parroquia San Rafael; pero nosotros en general nos consideramos indígenas del pueblo Karanki. Yo asistí a la escuela Rumiñahui de la parroquia La Esperanza y el Colegio Rumipamba de la misma parroquia hasta el tercer curso y terminé la secundaria en el colegio Ibarra y el superior lo hice en la Universidad Técnica de la ciudad de Quito. Yo he trabajado por muchos años con la FOCI la que era el CCF del Ecuador en las comunidades indígenas. También por el momento estoy como presidente de la Junta parroquial auspiciado por las listas 35 Alianza País, además soy consejera provincial de Imbabura.

A Muchas gracias por la entrevista. Por favor, ¿me podría decir en qué idioma hablaba cuando era niña? Y me podría decir, ¿en su trabajo la gente por cuál lengua se han acercado o se han alejado?

B Cuando era niña yo vivía con mi abuela y mi abuela solía hablarme solo en Kichwa y yo me acuerdo que también hablaba en Kichwa. También con mi madre hablaba Kichwa pero con mi padre hablaba español. En la escuela los profesores hablaban solo en español, pero entre las niñas y niños jugábamos en español. Bueno, en cuanto a la diferencia en la acogida entre el Kichwa y el castellano, he visto que cuando hablo el Kichwa la gente entiende más y mejor; sin embargo, en el español hay palabras muy técnicas y difíciles de comprender. Los dirigentes de las comunidades desean que se traten las cosas en Kichwa por lo general.

A De acuerdo a su opinión, ¿cómo era visto y considerado el Kichwa antiguamente? ¿Y qué pasará a lo futuro en cuanto al Kichwa?

B Fue muy triste, ya que las autoridades menospreciaban el Kichwa y a la gente indígena. Y también nosotros mismos no valorábamos el Kichwa y las autoridades Kichwas tenían vergüenza y no quería hablar. Y decían que porque hablamos el Kichwa y decían además que los periódicos no vienen escritos en Kichwa y por lo tanto no vale la pena hablar el Kichwa. Y por esas razones en la antigüedad hubo problemas familiares cuando hablaban Kichwa en las asambleas y también en las familias los padres no querían enseñar el Kichwa con los hijos. Pero esta realidad está cambiando, se está empezando a valorar el Kichwa. Ustedes han visto por ejemplo, los sábados el presidente Correa está informando en Kichwa y él quiere hablar en Kichwa y esto creemos que ha dado importancia al Kichwa. Además, ahora en los concursos de mérito y oposición la gente que habla el Kichwa tiene más puntos y más posibilidades de ingresar, e incluso en algunas partes el requisito principal es ser Kichwa hablante [...]

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com